

(D) Bedienungsanleitung

(GB) Operating Instructions

(F) Mode d'emploi

(I) Istruzioni d'uso

(E) Instrucciones de empleo

(NL) Gebruiksaanwijzing

(CZ) Návod k obsluze

(P) Instruções de emprego

(H) Használati utasítás

(FIN) Käyttöohje

(S) Bruksanvisning

(N) Bruksanvisning

(DK) Betjeningsvejledning

(PL) Instrukcja obsługi



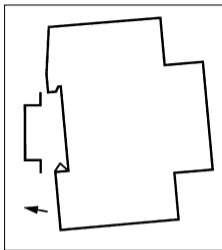
Die Installation muß von einer Fachkraft oder unter deren Leitung und Aufsicht durchgeführt und geprüft werden.



Für die Montage:

- geeignet für den Einsatz bei Umgebungsbedingungen mit üblicher Verunreinigung
- für Wandaufbau das entsprechende Zubehör von Grässlin verwenden

Bei sachgemäßer Montage nach VDE 0100 Teil 40, können die noch berührbaren Teile als doppelt isoliert (Schutzklasse II) angesehen werden.



- (D) Schaltuhr montieren
- auf DIN-Schiene
 - Optionen Wandaufbau Aufbausatz
Art.Nr. 18.01.0004.2

- (GB) Fit the time switch
- on a DIN rail
 - optional wall surface-mounting Surface mounting set
Article No. 18.01.0004.2

- (F) Monter l'horloge
- sur rail DIN
 - option murale:
set de montage
article no. 18.01.0004.2

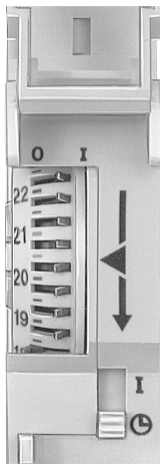
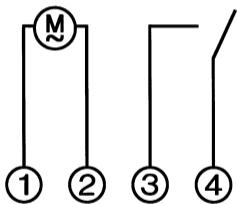
- (I) Montate l'interruttore orario
- su barra DIN
 - su parete (opzionale)
Set per montaggio a parete
art. 18.01.0004.2

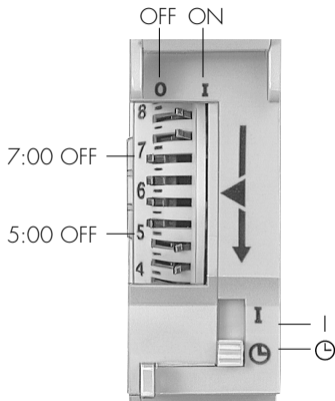


- (E) El aparato puede montarse
- Sobre carril
 - Opción fijación mural
Accesorio de montaje
Código 18.01.0004.2

- (NL) Schakelklok monteren
- op DIN-rail
 - optie wandopbouw opbouwset
Art. nr. 18.01.0004.2

- (CZ)** Montáž
- na DIN-lištu
 - volitelně na povrch, nebo na stěnu
- objednací číslo
18.01.0004.2
- (P)** Fixe o interruptor horário
- numa calha DIN
 - opção mural
- Set de montagem com espaço
Artigo nº 18.01.0004.2
- (H)** Kapcsolóóra felszerelése
- DIN-sinre
 - falra
- felszerelési tartozék
18.01.0004.2
- (FIN)** Asenna kellokytkin
- DIN-kiskoon
 - Pintta-asenteisesti
- asennussarjalla kelloa varten
artikkeli no. 18.01.0004.2
- (S)** Montera kopplingsuret
- på DIN-skena
 - utanpåliggande med kåpa set
- artikelnr 18.01.0004.2
- (N)** Montere koblingsur
- på DIN-skinne
 - på-vegg montasje
- Bygd
artikel nr. 18.01.0004.2
- (DK)** Monter koblingsuret
- på DIN-skinne
 - på væg med monteringsæt
- Monteringsæt
art. 18.01.0004.2
- (PL)** Zegar sterujący zamontować
- na szynie DIN
 - opcje montaż ścienny
- Komplet montażowy
Art. nr. 18.01.0004.2





(D) I = Dauer Ein
 ⌚ = Programm/Uhr-Betrieb

(GB) I = FIX ON
 ⌚ = timed

(F) I = Marche permanente
 ⌚ = commutations suivant le programme

(I) I = FIX ON
 ⌚ = funzionamento come da programmazione

(E) I = FIX ON
 ⌚ = Funcionamiento bajo programa

(NL) I = FIX ON
 ⌚ = Schakeling volgens programma

(S) I = FIX ON
 ⌚ = Automatiskt TILL/FRÅN med uret

(CZ) I = FIX ON
 ⌚ = Automatická funkce podle programu

(N) I = FIX ON
 ⌚ = Automatisk PÅ/AV med uret

(P) I = FIX ON
 ⌚ = Comutação segundo o programa

(DK) I = FIX ON
 ⌚ = automatik (program)

(H) I = FIX ON
 ⌚ = FIX BE program szerint/idő szerint

(PL) I = Stałe Załącz
 ⌚ = Program/praca zegara

(FIN) I = FIX ON
 ⌚ = Kellokytkin perustilassa

D Technische Daten

Anschluß	1-Kanal Synchron	1-Kanal Quartz
Schaltleistung AC	siehe Geräteaufkleber	siehe Geräteaufkleber
Glühlampenlast	siehe Geräteaufkleber	siehe Geräteaufkleber
Umgebungstemperatur	1000 W	1000 W
Schutzklasse	-25 °C bis +55 °C	-20 °C bis +55 °C
Kürzeste Schaltzeit	II	II
Programmierbar alle	30 Min.	30 Min.
Anschlußquerschnitt	30 Min.	30 Min.
Gangreserve	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Plombierbar	–	50 h
	ja	ja

GB Technical data

Supply voltage	1 channel synchronous	1 channel quartz
Switching capacity AC	see label on product	see label on product
Glow lamp load	see label on product	see label on product
Surrounding temperature	1000 W	1000 W
Protection class	-25 °C to +55 °C	-20 °C to +55 °C
Shortest switching time	II	II
Programmable every	30 min.	30 min.
Connection diameter	30 min.	30 min.
Running reserve	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Led sealable	–	50 h
	yes	yes

Raccordement
 Pouvoir de coupure (alternatif)
 Lampe fluorescente
 Température ambiante
 Classe d'isolation
 Plus court intervalle de commutation
 Programmable toutes les
 Section de raccordement
 Réserve de marche
 Plombable

1 canal synchrone

voir étiquette sur l'appareil
 voir étiquette sur l'appareil
 1000 W
 -25 °C à +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 –
 oui

1 canal quartz

voir étiquette sur l'appareil
 voir étiquette sur l'appareil
 1000 W
 -20 °C à +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 50 h
 oui

Collegamento
 Potere d'interruzione AC
 Carico lampade incandescenti
 Temperatura ambiente
 Classe di protezione
 Durata minima di manovra
 Programmabile ogni
 Sezione del cavo di collegamento
 Riserva di carica
 Piombabile

1 canale sincrono

vedere sull'apparecchio
 vedere sull'apparecchio
 1000 W
 -25 °C fino a +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 –
 si

1 canale quarzo

vedere sull'apparecchio
 vedere sull'apparecchio
 1000 W
 -20 °C fino a +55 °C
 II
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 50 h
 si

E Datos técnicos

	1 canal síncrono	1 canal cuarzo
Cableado	ver esquema en el aparato	ver esquema en el aparato
Capacidad del contacto AC	ver esquema en el aparato	ver esquema en el aparato
Carga con lámparas incandescentes	1000 W	1000 W
Temperatura ambiente	-25 °C a +55 °C	-20 °C a +55 °C
Clase de protección	II	II
Maniobra mínima	30 min	30 min
Programable cada	30 min	30 min
Capacidad de bornes	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Reserva de marcha	–	150 h
Precintable	si	si

NL Technische gegevens

	1 kanaal synchroon	1 kanaal quartz
Aansluiting	zie stikker op apparaat	zie stikker op apparaat
Schakelvermogen AC	zie stikker op apparaat	zie stikker op apparaat
Stroomverbruik van het aangesloten app.	1000 W	1000 W
Omgevingstemperatuur	-25 °C tot +55 °C	-20 °C tot +55 °C
Beschermklasse	II	II
Kortste schakeltijd	30 min	30 min
Programmeerbaar elke	30 min	30 min
Doorsnede aansluitdraden	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Gangreserve	–	50 h
Verzegelbaar	ja	ja

	Jednokanálové bez zálohy	Jednokanálové se zálohou
Připojení	viz značky na přístroji	viz značky na přístroji
Spínaný výkon ~	viz značky na přístroji	viz značky na přístroji
Žárovková zátěž	1000 W	1000 W
Teplota okolí	-25 °C až +55 °C	-20 °C až +55 °C
Třída ochrany	II	II
Nejkratší spínací čas	30 min.	30 min.
Programovatelné každých	30 min.	30 min.
Průřez vodičů	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Záloha chodu	–	50 hod.
Plombovatelné	ano	ano

	1 canal síncrono	1 canal cuarzo
Tensão	ver no aparelho	ver no aparelho
Pode de corte AC	ver no aparelho	ver no aparelho
Carga de lâmpada	1000 W	1000 W
Temperatura	-25 °C a +55 °C	-20 °C a +55 °C
Classe de protecção	II	II
Tempo mínimo de comutação	30 min.	30 min.
Programável todos	30 min.	30 min.
Ligações	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Reserve de marcha	–	150 h
Selável	sim	sim

H Műszaki adatok

	egycsatornás/szinkron	egycsatornás/quartz
Csatlakozás	ld. műszaki adatok	ld. műszaki adatok
Kapcsolási teljesítmény AC	ld. műszaki adatok	ld. műszaki adatok
Izzólámpa terhelhetősége	1000 W	1000 W
Környezeti hőmérséklet	-25 C-tól +55 C-ig	-20 C-tól +55 C-ig
Védelmi besorolás	II	II
Legrövidebb kapcsolási idő	30 perc	30 perc
Programozható minden	30 perc	30 perc
Csatlakozási átmérő	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Menettartalék	–	50 óra
Plombálható	igen	igen

FIN Tekniset tiedot

	1-kanavainen synkronimoottorilla	1-kanavainen kvartsikoneistolla
Verkkoliitäntä	katso tyyppikilpeä	katso tyyppikilpeä
Kytkenäteho AC	katso tyyppikilpeä	katso tyyppikilpeä
Hehkulamppukuorma	1000 W	1000 W
Ympäristön lämpötila	-25 °C – +55 °C	-20 °C – +55 °C
Suojausluokka	II	II
Lyhin kytkentäaika	30 min	30 min
Ohjelmoitavissa (min. välein)	30 min	30 min
Liitinkoko	maks. 2 x 4 mm ²	maks. 2 x 4 mm ²
Varakäynti	–	50 h
Sinetöintimahdollisuus	kyllä	kyllä

	1-kanal synkron	1-kanal kvarts
Manöverspänning	se typskylt	se typskylt
Belastningsförmåga AC	se typskylt	se typskylt
Glödlampslast	1000 W	1000 W
Omgivningstemperatur	-25 °C till +55 °C	-20 °C till +55 °C
Skyddsklass	II	II
Kortaste kopplingstid	30 min	30 min
Ryttarinställning	30 min	30 min
Anslutningsarea	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Gångreserv	–	50 h
Plomberbar	ja	ja

	1-Kanal Synchron	1-Kanal Quartz
Driftspenning	se urets typeskilt	se urets typeskilt
Belastningsevne AC	se urets typeskilt	se urets typeskilt
Glødelampelast	1000 W	1000 W
Omgivelsestemperatur	-25 °C – +55 °C	-20 °C – +55 °C
Beskyttelsesklasse	II	II
Korteste koblingstid	30 min	30 min
Rytterinnstilling	30 min	30 min
Tilkoblingsklemmer	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Gangreserve	–	50 h
Plombérbar	ja	ja

DK Tekniske data

	1 kanal, synkron	1 kanal, kvarts
Tilslutning	se typeskilt på ur	se typeskilt på ur
Brydeevne AC	se typeskilt på ur	se typeskilt på ur
Glødelampebelastning	1000 W	1000 W
Omgivelsestemperatur	-25 °C til +55 °C	-20 °C til +55 °C
Beskyttelsesklasse	II	II
Korteste koblingsinterval	30 min.	30 min.
Min. programtider	30 min.	30 min.
Tilslutningstværsnit	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Gangreserve	–	50 timer
Plomberbar	ja	ja

PL Dane techniczne

	1-kanal synchron	1-kanal kwarc
Zasilanie	patrz nadruk na wyrobie	patrz nadruk na wyrobie
Maksymalne obciążenie styków AC	patrz nadruk na wyrobie	patrz nadruk na wyrobie
Maksymalne obciążenie lampą żarową	1000 W	1000 W
Temperatura otoczenia	-25 °C do +55 °C	-20 °C do +55 °C
Klasa ochrony	II	II
Najkrótszy czas przełączania	30 min.	30 min.
Rozdzielczość programowania	30 min.	30 min.
Przekrój przewodów przyłączeniowych	max. 2 x 4 mm ²	max. 2 x 4 mm ²
Rezerwa działania	–	50 godz.
Możl. do zaplombow.	tak	tak

WA-EKF 3874/05.99/S:MMS/D:Bau/80.10.0934.7